

**tata**

**CV623**

**COCINA AL VAPOR**

**COZINHA A VAPOR**

**FOOD STEAMER**

**CUISINE À LA VAPEUR**

**CUCINA AL VAPORE**

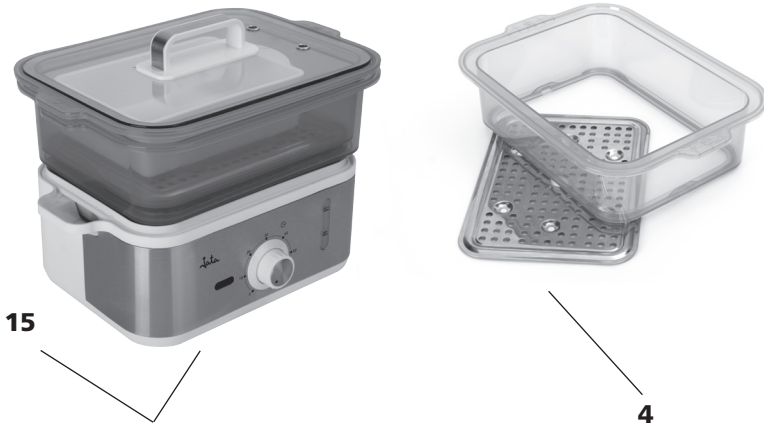
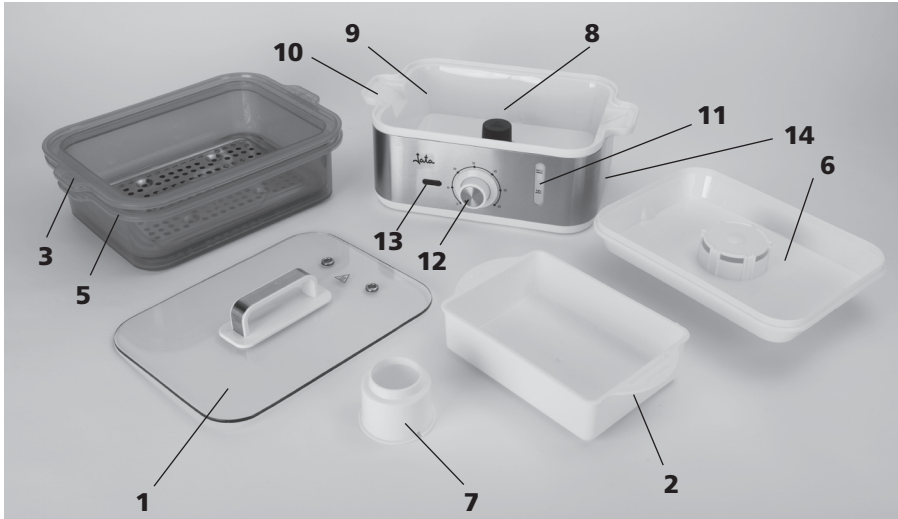
**DAMPFKOCHTOPF**

**INSTRUCCIONES DE USO**

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIONS OF USE**

**INSTRUCTIONS D'USAGE • ISTRUZIONI PER L'USO**

**BEDIENUNGSANLEITUNG**



**DATOS TÉCNICOS • DADOS TECNICOS • TECHNICAL DATA**

202103

<b>Mod. CV623</b>	<b>220 - 240 V~</b>	<b>50/60 Hz</b>	<b>730 - 870 W</b>
-------------------	---------------------	-----------------	--------------------

Los textos, fotos, colores, figuras y datos corresponden al nivel técnico del momento en que se han impreso. Nos reservamos el derecho a modificaciones, motivadas por el desarrollo permanente de la técnica en nuestros productos.

## COMPONENTES PRINCIPALES

1. Tapa.
2. Bandeja arroz / salsas
3. Recipiente superior (n° 2) (\*)
4. Rejillas
5. Recipiente inferior (n° 1) (\*)
6. Bandeja recogejugos.
7. Cubierta resistencia
8. Resistencia.
9. Depósito de agua.
10. Llenado de agua.
11. Nivel de agua.
12. Mando temporizador.  
Puesta en marcha.
13. Indicador luminoso.
14. Cuerpo principal.
15. Recogecable

\*Número de recipiente grabado en las asas del mismo.

## MAIN COMPONENTS

1. Lid.
  2. Food container.
  3. Upper steam tray (n° 2) (\*)
  4. Grids.
  5. Lower steam tray (n° 1) (\*)
  6. Juice collector.
  7. Heating element cover.
  8. Heating element.
  9. Water tank.
  10. Water filling.
  11. Water level.
  12. On / timer knob.
  13. Pilot light.
  14. Main body.
  15. Cord storage.
- (\*) The recipient number is engraved in the handles.

## COMPONENTI PRINCIPALI

1. Coperchio.
2. Vassoio riso / salse.
3. Contenitore superiore (n° 2) (\*)
4. Griglia.
5. Contenitore inferiore (n° 1) (\*)
6. Vassoio raccogli-succo.
7. Vano resistenza.
8. Resistenza.
9. Deposito d'acqua.
10. Riempimento d'acqua.
11. Livello d'acqua.
12. Telecomando temporizzatore.  
Accensione.
13. Indicatore luminoso.
14. Corpo principale.
15. Avvolgicavo

(\*) Il numero di ciascun contenitore è riportato sui rispettivi manici.

## PRINCIPAIS COMPONENTES

1. Tampa.
  2. Bandeja para arroz/molhos.
  3. Recipiente superior (n° 2) (\*)
  4. Grelhas
  5. Recipiente inferior (n° 1) (\*)
  6. Bandeja para recolha de sucos.
  7. Cobertura da resistência.
  8. Resistência.
  9. Depósito de água.
  10. Enchimento de água.
  11. Nível de água.
  12. Comando temporizador.  
Colocação em funcionamento.
  13. Indicador luminoso.
  14. Corpo principal.
  15. Local de recolha do cabo
- (\*) Número de recipiente gravado nas suas pegas.


## PRINCIPAUX COMPOSANTS

1. Couvercle.
  2. Plateau riz / sauces.
  3. Récipient supérieur (n° 2) (\*)
  4. Grille
  5. Récipient inférieur (n° 1) (\*)
  6. Bac à jus.
  7. Cache résistance.
  8. Résistance.
  9. Réservoir d'eau.
  10. Remplissage d'eau.
  11. Niveau d'eau.
  12. Commande temporisateur.  
Mise en marche.
  13. Indicateur lumineux.
  14. Corps principal.
  15. Range-câbles
- (\*) Le numéro du récipient est gravé sur ses anses.

## HAUPTBESTANDTEILE

1. Deckel
  2. Schale Reis / Saucen
  3. Oberer Topf (Nr. 2) (\*)
  4. Gitter
  5. Unterer Topf (Nr. 1) (\*)
  6. Saftauffangschale
  7. Abdeckung der Resistenz
  8. Resistenz
  9. Wasserbehälter
  10. Wasserfüllvorrichtung
  11. Wasserstand
  12. Zeitschalter. Inbetriebnahme
  13. Leuchtanzeige
  14. Gerätekörper
  15. Kabelaufwicklung
- (\*) Zahl des Topfes auf dem Henkel

## ATENCIÓN

- Lea atentamente estas instrucciones antes de poner la cocina de vapor en funcionamiento y guárdelas para futuras consultas.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 o más años y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica.
- No deje al alcance de los niños bolsas de plástico o elementos del embalaje. Pueden ser fuentes potenciales de peligro.
- No la conecte sin asegurarse que el voltaje indicado en la placa de características y el de su casa coinciden.
- Verifique que la base del enchufe disponga de una toma de tierra adecuada.
- No utilice nada más que agua en el depósito.
- Utilícela siempre sobre una superficie estable.
- No la utilice, si hay signos visibles de daños o si hay fuga de agua.
- Procure que el cable no toque las partes calientes.
- No deje el aparato sin vigilancia durante su funcionamiento.
-  **PRECAUCIÓN: Superficie caliente**
- Debe vigilarse que los niños no jueguen con el aparato. Mantenga la cocina fuera de su alcance.
- **MUY IMPORTANTE: Nunca debe sumergir el cuerpo principal en agua u otros líquidos.**
- No la emplee cerca de las fuentes de calor.
- No la use en un microondas.

- No toque las superficies calientes. Emplee siempre las asas al manipular los accesorios.
- Para evitar riesgo de choque eléctrico utilice solamente los recipientes suministrados.
- Tenga especial precaución con la salida de vapor por los orificios de la tapa. El vapor puede quemar.
- No la desplace durante su uso.
- No la utilice al aire libre.
- Desconéctela de la red cuando no la use.
- Este aparato ha sido diseñado para uso exclusivamente doméstico.
- La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños, a menos que sean mayores de 8 años y estén bajo supervisión.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante o por su servicio postventa o personal similar cualificado con el fin de evitar un peligro.

## **INSTRUCCIONES DE USO**

### **IMPORTANTE**

**Antes de utilizarla asegúrese siempre que la cubierta de la resistencia (7) esté colocada.**

- Vierta agua en el depósito (9). Puede verter el agua directamente en el depósito no superando la altura del nivel indicado situado en su interior, o si tiene los accesorios colocados puede verter o añadir agua en las zonas de llenado de agua (10), en este caso el agua no debe rebasar la indicación MAX. indicada en el nivel de agua (11). Recuerde que en el depósito solo se debe de verter agua.
- Coloque en el depósito la bandeja recogejugos (6) y encima el recipiente inferior (5) Este recipiente tiene indicado el nº 1 en su asa. Coloque a continuación encima de este el recipiente superior (3) (con el nº 2 indicado en su asa) y encima la tapa (1).
- Si va a cocinar con los dos recipientes, los alimentos que tengan un mayor tiempo de cocinado deben de ser colocados en la rejilla inferior (5).
- Para alimentos cuyo volumen impide que puedan ser colocados en alguno de los dos recipientes, coloque primero el recipiente inferior (5). Retire la rejilla (4) del recipiente superior (3) y colóquelo encima.
- Para desmontar las rejillas (4) de ambos recipientes, presione una de las pestañas que hay a los lados del recipiente hacia afuera y empuje la rejilla desde atrás. Para colocarlas en su posición original introduzca la rejilla en una de las pestañas del recipiente y presione en el otro lado hasta que quede encajada.
- La bandeja (2) debe emplearse para alimentos tales como el arroz, y en cualquier caso siempre que los alimentos tengan salsas o algún tipo de líquidos. Los huevos pueden ser colocados en las rejillas en los seis alojamientos destinados a tal fin.
- **ATENCIÓN: La bandeja (2) no debe colocarse directamente encima del depósito. Siempre debe colocarse en el interior de uno de los recipientes.**
- Conecte el aparato a la red y gire en dirección horaria el mando del temporizador (12) para elegir el tiempo de funcionamiento deseado, (máximo 60 minutos). Al efectuar esta operación el indicador (13) se iluminará y el vapor comenzará a fluir en un breve periodo de tiempo

- El aparato se desconectará automáticamente cuando haya transcurrido el tiempo programado. Cuando esto suceda sonará una señal acústica y el indicador luminoso (13) se apagará.
- Si desea interrumpir el funcionamiento antes de que el tiempo seleccionado acabe, desenchúfelo de la red.
- Si el aparato se quedase sin agua en el depósito (9) este se apagaría automáticamente para evitar un sobrecalentamiento del aparato.

### **MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA**

- Antes de proceder a su limpieza asegúrese de que el aparato está desconectado de la red y espere que la resistencia y el depósito se enfríen
- Con el uso y dependiendo de la dureza del agua pueden quedar restos de cal en el depósito y en la resistencia. Para eliminarlos debe de proceder de la siguiente manera:
  - Vierta una solución de agua y vinagre blanco en el depósito hasta su indicación "MAX".
  - Retire la cubierta de la resistencia (7) y no coloque ningún accesorio.
  - Enchufe el aparato a la red y coloque el mando del temporizador en 20 minutos.
  - Una vez concluidos los 20 minutos aclare el depósito 2 ó 3 veces con agua.
- Limpie los accesorios con agua y jabón, procurando aclarar bien a continuación.
- Emplee un paño ligeramente humedecido para limpiar el cuerpo
- No utilice en su limpieza productos químicos o abrasivos, estropajos metálicos, etc. que puedan deteriorar las superficies.
- Al guardarlo y para su comodidad puede enrollar el cable de alimentación en el recogecables (15) situado en la parte inferior del aparato.

### **PROTECCION DEL MEDIO AMBIENTE**

- En su calidad de consumidor, cuando desee desprenderse del aparato deposítelo para su posterior tratamiento en un centro de recogida de residuos o contenedor destinado a tal fin.
- Nunca lo tire a la basura. De esta manera estará contribuyendo al cuidado y mejora del medio ambiente.



## ATENÇÃO

- Leia atentamente estas instruções antes de colocar a máquina de cozer a vapor em funcionamento e guarde-as para futuras consultas.
- Este aparelho pode ser usado por crianças maiores de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que lhes seja dada a supervisão apropriada ou instruções para a utilização do aparelho de forma segura e de modo a que compreendam os perigos inerentes.
- Não deixe ao alcance das crianças sacos de plástico ou elementos da embalagem. Podem ser potenciais fontes de perigo.
- Não a ligue sem se certificar que a voltagem indicada na placa de características e a da rede coincidem.
- Verifique se a tomada dispõe da adequada ligação à terra.
- Não utilize nada mais que água no depósito.
- Utilize-a sempre sobre uma superfície estável.
- Não a utilize se existem sinais visíveis de danos, ou se existe fuga de água.
- Evite que o cabo não toque nas partes quentes.
- Não deixe o aparelho sem vigilância durante o seu funcionamento.



### **ATENÇÃO: Superfície quente.**

- Deve vigiar para que as crianças não brinquem com o aparelho. Mantenha o aparelho fora do seu alcance.
- **MUITO IMPORTANTE: Nunca deve mergulhar a estrutura em água ou outros líquidos.**
- Não a utilize perto de fontes de calor.

- Não a utilize num microondas.
- No toque nas superfícies quentes. Utilize sempre as pegas ao manusear os acessórios.
- Para evitar risco de choque eléctrico utilize somente os recipientes fornecidos.
- Tenha especial precaução com a saída de vapor pelos orifícios da tampa. O vapor pode queimar.
- Não a desloque durante a sua utilização.
- Não a utilize ao ar livre.
- Desligue-a da rede quando a não estiver a utilizar.
- Este aparelho foi concebido para utilização exclusivamente doméstica.
- A limpeza e a manutenção a ser realizada pelo utilizador não deve ser executada por crianças, a menos que sejam mais de 8 anos e estão sob supervisão.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal devidamente qualificado, a fim de evitar situações de perigo.

## **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

### **IMPORTANTE**

**Antes de usar certifique-se sempre de que a cobertura da resistência (7) está colocada.**

- Deite água no depósito (9). Pode deitar a água diretamente no depósito não ultrapassando a altura do nível indicado localizado no seu interior, ou se tiver os acessórios colocados pode deitar ou adicionar água nas zonas de enchimento de água (10). Neste caso, a água não deve exceder a indicação MAX. indicada no nível da água (11). Lembre-se de que no depósito só deve deitar água.
- Coloque no depósito a bandeja para recolha dos sucos (6) e por cima o recipiente inferior (5). Este recipiente tem indicado n.º 1 na sua pega. Em seguida, coloque em cima deste o recipiente superior (3) (com n.º 2 indicado na sua pega) e por cima a tampa (1).
- Se vai cozinhar com os dois recipientes, os alimentos que tiverem necessidade de um maior tempo de cozedura deverão ser colocados na grelha inferior (5).
- Para alimentos cujo volume impede que sejam colocados em algum dos dois recipientes, coloque primeiro o recipiente inferior (5). Remova a grelha (4) do recipiente superior (3) e coloque-o em cima.
- Para desmontar as grelhas (4) de ambos os recipientes, pressione uma das guias que existem nas laterais do recipiente para fora e empurre a grelha por trás. Para os colocar na sua posição original, insira a grelha numa das guias do recipiente e pressione do outro lado até que fique encaixada.
- A bandeja (2) deve ser utilizada para alimentos tais como o arroz e, em qualquer caso, sempre que os alimentos tiverem molhos ou algum tipo de líquidos. Os ovos podem ser colocados nas grelhas nos seus suportes destinados para tal fim.

- **ATENÇÃO: A bandeja (2) não deve ser colocada diretamente sobre o depósito. Deve ser sempre colocada no interior de um dos recipientes.**
- Ligue o aparelho à rede e rode na direcção dos ponteiros do relógio. Seguidamente, rode o botão do temporizador (12) para escolher o tempo de funcionamento desejado. (máximo 60 minutos). Ao efectuar esta operação o indicador (13) iluminar-se-á e a panela iniciará o seu aquecimento começando o vapor a fluir num breve período de tempo.
- O aparelho desligar-se-á automaticamente quando o tempo programado tiver decorrido. Quando tal acontecer, ouvir-se-á um alarme e o indicador luminoso (13) apagar-se-á.
- Se desejar interromper o funcionamento da panela antes do tempo seleccionado terminar, desligue-a da rede.
- Se o dispositivo ficar sem água no depósito (9), este desligar-se-á automaticamente para evitar sobreaquecimento do aparelho.

### **LIMPEZA E MANUTENÇÃO**


- Antes de proceder à sua limpeza certifique-se de que o aparelho está desligado da rede e espere que a resistência e o depósito arrefeçam.
- Com a utilização e dependendo da dureza da água podem ficar restos de calcário no depósito e na resistência. Para os eliminar deve proceder da seguinte forma:
  - Deite uma solução de água e vinagre branco no depósito até à sua indicação "MAX".
  - Retire a tampa da resistência (7) e não coloque qualquer acessório.
  - Ligue o aparelho à rede e coloque o botão do temporizador em 20 minutos.
  - Uma vez concluídos os 20 minutos enxagúe o depósito 2 ou 3 vezes com água.
- Limpe os acessórios com água e detergente procurando, seguidamente, enxaguar bem.
- Utilize um pano ligeiramente humedecido para limpar a estrutura.
- Na sua limpeza não utilize produtos químicos ou abrasivos, esfregões metálicos, etc., que possam deteriorar a superfície.
- Ao guardá-lo e para sua comodidade pode enrolar o cabo de alimentação no local para recolha do cabo (15) que se encontra na parte inferior do aparelho.

### **PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE**

- Na sua qualidade de consumidor, quando desejar desfazer-se do aparelho deposite-o, para o seu posterior tratamento, num centro de recolha de resíduos ou contentor destinado para tal fim.
- Nunca o deite para o lixo. Assim, estará a contribuir para o cuidado e o melhoramento do meio ambiente.



**ATTENTION**

- Carefully read these instructions before using the appliance for the first time and keep it for future enquiries.
- This appliance can be used by children at the age of 8 or more and people with physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given an appropriate supervision or instruction concerning the safety use of the appliances and understand the dangers involved.
- Keep all plastic bags and packaging components out of the reach of children. They are potentially dangerous.
- Do not connect the appliance to the mains without checking that the voltage on the rating plate and that of your household are the same.
- Ensure the plug has an adequate earth base.
- Pour only water into the tank.
- The appliance must be used on a stable surface.
- Do not use the appliance if there are visible signs of damage or if it is leaking.
- Avoid any contact between the cable and the hot parts.
- Do not leave it unattended while in use.
-  **ATTENTION: Hot surface.**
- Don't allow children play with the appliance. Keep the appliance out of the reach of children.
- **VERY IMPORTANT: Never immerse the main body in water or any other liquid.**

- Do not use it near of heating areas.
- Do not use it in a microwave.
- Do not touch the hot surfaces. Always use the handles when manipulating the accessories.
- To reduce the risk of electric shock, use only the bowls provided.
- Lift and open the cover carefully to avoid scalding. The steam can burn.
- Do not move the appliance when functioning.
- Do not use outdoors.
- Unplug from the mains when not in use.
- This appliance has been designed for domestic use only.
- The cleaning and maintenance done by users, cannot be done by children without any supervision, unless they are over 8 years and they are under supervision.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its after-sales service or similar qualified personnel in order to avoid a danger.

#### **INSTRUCTIONS OF USE**

##### **IMPORTANT**

**Before using the appliance, you must be sure always, that the cover (7) is placed.**

- Pour water into the tank (9). You can pour water directly in the tank but please do not go over the indication showed inside the tank or if you have placed the bowls you also can pour water in the water filling areas (10), in this case do not go over the MAX level indication (11). Please remember that you only must fill the tank with water.
- Place in the tank the juice collector tray (6) and over this tray, the lower steam tray (5). This recipient has indicated the number "1" in its handle. Next place over this recipient, the upper recipient (3), with the number "2" showed in its handle and finally the lid (1).
- If you are going to cook using both recipients, place the food with the longest cooking time in the lower steaming bowl (5).
- For foods with big volume, first place the lower recipient (5). Remove the grid (4) from the upper recipient (3) and place it on top.
- To remove the grids (4) of both recipients, press, one of the flanges placed on the sides of the container outwards and push the grid from behind. To place them in their original position, insert the grid into one of the flanges of the recipient and press in the other side until keeps fixed.
- Place the rice or other foods with sauce or liquid in the rice bowl (2). Place the eggs in the grid using the six special holders provided for this purpose.

- **Attention: the food container (2) must not be placed directly over the tank. This bowl must be placed always inside the recipients.**
- Plug the appliance to the mains and turn clockwise the timer knob (12) to choose the desired time of function (maximum 60 minutes). When you do so the indicator (13) will light on and the steam will begin to flow in a short time.
- When the time programmed runs out the appliance will go off automatically. Then an acoustic signal will ring and the pilot light (13) will be off.
- If you wish to stop before the time runs out, disconnect it from the mains.
- When cooking, if the appliance is without water in the tank (9), the appliance will switch off automatically to avoid an overheating.

### **MAINTENANCE AND CLEANING**


- Before cleaning the appliance ensure it is unplugged from the mains and wait for the heating element and the tank to be cold.
- When using and depending on the hard water areas some calc residues can accumulate in the tank and in the heating element. To remove those residues, follow the next steps:
  - Fill the tank until the maximum indication "MAX" with white vinegar and water solution.
  - Remove the cover (7) and do not place any accessory.
  - Plug the appliance to the mains and set the timer up to 20 minutes.
  - When the timer ring rinse the tank twice with water.
- Clean the accessories with soap and water and then rinse carefully afterwards.
- Use a dampened cloth to clean the main body.
- Do not use abrasive or chemical products, metallic scourers, which may deteriorate the surfaces of the appliance.
- To store it, you can roll the cable in the cord collector (15) placed in the lower part of the appliance.

### **ENVIRONMENT PROTECTION**

- Dispose the appliance according to the local garbage regulations.
- Never throw it away to the rubbish. So you will help to the improvement of the environment.



**ATTENTION**

- Prière de lire attentivement ces instructions avant de mettre le cuiseur vapeur en fonctionnement et conservez-les pour de futures références.
- Cet appareil peut être utilisé par les enfants de plus de 8 ans et les personnes handicapées physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance, si elles ont reçu l'instruction ou la surveillance pertinentes concernant l'utilisation de l'appareil d'une façon sûre et comprennent les dangers qu'il implique.
- Ne pas laisser de sacs en plastique ou d'éléments de l'emballage à la portée des enfants. Ce sont des sources potentielles de danger.
- Ne pas connecter l'appareil sans s'assurer que le voltage indiqué sur la plaque de caractéristiques correspond bien à celui de l'installation.
- Vérifier que la base de la prise dispose d'une prise de terre adaptée.
- N'utilisez que de l'eau dans le réservoir
- Utilisez-le toujours sur une surface stable.
- Ne l'utilisez pas s'il y a des signes visibles de dommages ou s'il y a une fuite d'eau.
- Le câble ne doit pas toucher les parties chaudes.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance durant son fonctionnement.
-  **ATTENTION: surface chaude.**
- Il faut veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Maintenir l'appareil hors de leur portée.

- **TRES IMPORTANT: Ne jamais plonger le corps principal dans l'eau ou dans d'autres liquides.**
- Ne l'utilisez pas près des sources de chaleur.
- Ne l'utilisez pas au micro-ondes.
- Ne touchez pas les surfaces chaudes. Employez toujours les anses lorsque vous manipulez les accessoires.
- Afin d'éviter les risques de décharge électrique, n'utilisez que les récipients fournis.
- Veillez toujours à la sortie de vapeur des orifices du couvercle. La vapeur peut brûler.
- Ne le déplacez jamais pendant son utilisation.
- Ne l'utilisez pas à l'air libre.
- Débranchez-le du secteur si vous ne l'utilisez pas.
- Cet appareil a été conçu pour un usage exclusivement domestique.
- Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par les enfants sauf si elles sont plus de 8 ans et sont sous surveillance.
- Si le câble d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel équivalent qualifié afin d'éviter tout danger.

#### **MODE D'EMPLOI**

##### **IMPORTANT**

**Avant de l'utiliser, assurez-vous toujours que le cache de la résistance (7) est en place.**

- Remplissez d'eau le réservoir (9). Vous pouvez verser l'eau directement dans le réservoir, sans dépasser le niveau indiqué situé à l'intérieur, ou si les accessoires sont installés, vous pouvez verser ou ajouter de l'eau par les zones prévues (10). Dans ce cas, l'eau ne doit pas dépasser l'indication MAX. inscrite sur le niveau d'eau (11). Souvenez-vous que le réservoir ne peut contenir que de l'eau.
- Placez dans le réservoir le plateau anti-gouttes (6) et au-dessus le récipient inférieur (5). Le n° 1 est inscrit sur l'anse de ce récipient. Placez ensuite au-dessus le récipient supérieur (3) (le n° 2 est inscrit sur son anse), puis au-dessus le couvercle (1).
- Si vous souhaitez cuisiner dans les deux récipients, les aliments plus longs à cuire doivent être placés sur la grille inférieure (5).
- Pour les aliments dont le volume empêche de les installer dans un des deux récipients, installez d'abord le récipient inférieur (5). Retirez la grille (4) du récipient supérieur (3) et installez-le dessus.
- Pour démonter les grilles (4) des deux récipients, appuyez vers l'extérieur sur les onglets situés des deux côtés du récipient et poussez la grille depuis l'arrière. Pour les installer dans leur position originale, introduisez la grille dans un des onglets du récipient et appuyez de l'autre côté jusqu'à ce qu'elle soit bien emboîtée.

- Le plateau (2) doit être utilisé pour les aliments tels que le riz et en tous les cas, quand les aliments sont accompagnés de sauces ou d'un liquide. Les oeufs peuvent être placés sur les grilles dans les six logements destinés à cette fin.
- **ATTENTION : Le plateau (2) ne doit pas être installé directement au-dessus du réservoir. Il doit toujours être placé à l'intérieur de l'un des récipients.**
- Branchez l'appareil au secteur et tournez dans le sens horaire. Ensuite, tournez la commande du temporisateur (12) pour choisir le temps de fonctionnement désiré (maximum 60 minutes). L'indicateur (13) s'illuminera alors et le four commencera à chauffer, et la vapeur à se dégager en très peu de temps.
- L'appareil se déconnectera automatiquement à la fin du temps programmé. À ce moment, un signal acoustique est émis et le voyant (13) s'éteint.
- Si vous désirez interrompre le fonctionnement du four avant la fin du temps programmé, débranchez-le du secteur.
- Si le réservoir de l'appareil (9) se vide, l'appareil s'éteindra automatiquement pour éviter une surchauffe.

### **MAINTENANCE ET NETTOYAGE**

- Avant de procéder au nettoyage, assurez-vous que l'appareil est débranché et attendez que la résistance et le réservoir soient refroidis.
- A l'usage et selon la dureté de l'eau, du tartre peut se déposer dans le réservoir et sur la résistance. Pour l'éliminer procédez de la façon suivante:
  - Versez une solution d'eau et de vinaigre blanc dans le réservoir jusqu'à l'indication "MAX".
  - Retirez le cache de la résistance (7) et n'installez aucun accessoire.
  - Branchez l'appareil au secteur et placez la commande du temporisateur sur 20 minutes.
  - Une fois les 20 minutes écoulées, rincez le réservoir 2 ou 3 fois avec de l'eau.
- Nettoyez les accessoires avec de l'eau et du savon, en ayant soin de bien rincer ensuite.
- Utilisez un linge légèrement humide pour nettoyer le corps de l'appareil.
- Ne pas utiliser de produits chimiques ou abrasifs, de tampons à récurer métalliques, etc. qui pourraient endommager les surfaces.
- Pour le ranger et pour faciliter sa manipulation, le câble d'alimentation peut être enroulé dans le rangement (15) situé dans la partie inférieure de l'appareil.

### **PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

- En qualité de consommateur, quand vous souhaitez mettre l'appareil au rebut, déposez-le dans un centre de recyclage pour son traitement ultérieur ou dans un container destiné à cette fin.
- Ne le jetez jamais à la poubelle. Vous contribuerez ainsi à la protection et conservation de l'environnement.



## ATTENZIONE

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare la cucina al vapore e conservarle per il futuro.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini con età uguale o maggiore a 8 anni, persone con disabilità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di conoscenza tecnica, se consci dei pericoli che comporta l'apparecchio stesso e se ben istruiti sul funzionamento dello stesso.
- Non lasciare i sacchetti di plastica o gli elementi dell'imballaggio alla portata dei bambini. Possono essere fonti potenziali di pericolo.
- Prima di collegare il ferro da stiro alla presa di corrente, assicurarsi che il voltaggio riportato sulla targhetta delle caratteristiche coincida con quello dell'impianto domestico.
- Verificare che la presa sia munita di messa a terra adeguata.
- Utilizzare solo acqua nel deposito.
- Utilizzare sempre su una superficie stabile.
- Non utilizzare se ci sono segni visibili di danni o se ci sono fughe d'acqua.
- Evitare che il cavo tocchi le parti riscaldate.
- Non lasciare l'apparecchio in funzionamento senza sorveglianza.
-  **ATTENZIONE: Superficie ad elevata temperatura.**
- Fare attenzione affinché i bambini non giochino con l'apparecchio. Mantenere l'apparecchio lontano dai bambini.
- **MOLTO IMPORTANTE: Non bisogna mai sommergere il corpo principale in acqua o altri liquidi .**
- Non utilizzare nelle vicinanze di fonti di calore.
- Non utilizzare nel microonde.

- Non toccare le superfici calde. Utilizzare sempre i manici quando si manipolando gli accessori.
- Per evitare rischi di scosse elettriche, utilizzare solo i recipienti forniti.
- Fare speciale attenzione all'uscita di vapore dai fori del coperchio. Il vapore può ustionare.
- Non muovere durante l'uso.
- Non utilizzare all'aria aperta.
- Scollegarla dalla rete quando non viene utilizzata.
- Questo apparecchio è stato progettato esclusivamente per l'uso domestico.
- La pulizia e la manutenzione non deve essere realizzata da bambini, a meno che non siano maggiori di 8 anni sotto la supervisione di un maggiore.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio tecnico o da personale qualificato, in modo da evitare rischi.

## **ISTRUZIONI D'USO**

### **IMPORTANTE**

**Prima di utilizzare l'apparecchio si assicuri che il vano resistenza (7) sia correttamente collocato.**

- Versare l'acqua all'interno del serbatoio (9). È possibile versare l'acqua direttamente all'interno del serbatoio facendo attenzione a non superare il livello massimo indicato al suo interno; nel caso in cui gli accessori siano già stati montati, è possibile versare o aggiungere l'acqua tramite le bocche di riempimento (10). In quest'ultimo caso, l'acqua non deve superare l'indicatore di livello MAX dell'acqua (11). Si ricorda di riempire il serbatoio solo con acqua.
- Inserire il vassoio raccogliocce (6) all'interno del serbatoio e posizionarvi sopra il contenitore inferiore (5), che riporta sul manico il n° 1. Successivamente, incastrare su quest'ultimo il contenitore superiore (3) (che riporta sul manico il n° 2) e posizionarvi sopra il coperchio (1).
- Se si utilizzano entrambi i contenitori per cucinare, gli alimenti che richiedono un tempo di cottura maggiore devono essere sistemati all'interno della griglia inferiore (5).
- In caso di alimenti voluminosi che non entrano nei due contenitori, posizionare prima il contenitore inferiore (5). Estrarre la griglia (4) dal contenitore superiore (3) e sistemarlo sopra.
- Per estrarre la griglia (4) da entrambi i contenitori, fare pressione verso l'esterno su una delle linguette poste ai lati del contenitore e spingere la griglia da dietro. Per rimetterla nella posizione originale, inserire la griglia in una delle linguette del contenitore e fare pressione verso il lato opposto fino a incastrarla.
- Il vassoio (2) deve essere utilizzato per alimenti come il riso e sempre con alimenti con salse o qualsiasi tipo di liquido. Le uova possono essere posizionate nelle griglie nei sei spazi destinati a tale fine.
- **ATTENZIONE: Il vassoio (2) non deve essere posizionato direttamente sul serbatoio. Inserirlo sempre all'interno di un contenitore.**
- Collegare l'apparecchio alla corrente e far ruotare in senso orario. Successivamente ruotare il telecomando del temporizzatore (12) per scegliere il tempo di funzionamento desiderato, (massimo 60 minuti). Quando

si effettua questa operazione, l'indicatore (13) si illuminerà e il forno comincerà a scaldarsi e il vapore comincerà a fluire in poco tempo

- L'apparecchio si spegnerà automaticamente trascorso il tempo programmato. Quando questo succederà suonerà un segnale acustico e l'indicatore luminoso (13) si spegnerà.
- Se desidera interrompere il funzionamento del forno prima che si raggiunga il tempo desiderato, scollegarlo dalla corrente.
- Se all'interno del serbatoio non rimanesse più acqua (9), l'apparecchio si spegnerà automaticamente al fine di evitarne il surriscaldamento.

### **MANUTENZIONE E PULIZIA**


- Prima di procedere con la pulizia, assicurarsi che l'apparecchio non sia collegato alla rete e attendere fino a quando la resistenza e il deposito si sono raffreddati.
- Con l'uso e a seconda della durezza dell'acqua è possibile che si formi calcare nel deposito e la resistenza. Per eliminarli bisogna procedere come segue:
  - Versi una soluzione di acqua e aceto bianco nel deposito fino all'indicazione "MAX".
  - Tolga la parte superiore della resistenza (7) e non collochi nessun accessorio.
  - Collegare l'apparecchio alla corrente e regolare il telecomando del temporizzatore su 20 minuti.
  - Una volta passati i 20 minuti pulire il deposito 2 o 3 volte con acqua.
- Pulire gli accessori con acqua e sapone, con cura di pulire bene.
- Utilizzare un panno leggermente inumidito per pulire il corpo
- Per la pulizia non usare prodotti chimici o abrasivi, pagliette di ferro, ecc., dato che potrebbero danneggiare le superfici dell'apparecchio.
- Prima di riporto e per una maggiore comodità, avvolgere il cavo dell'alimentazione impiegando l'apposito avvolgicavo (15) collocato nella parte inferiore dell'apparecchio.

### **PROTEZIONE DELL'AMBIENTE**

- Quando sia necessario smaltire questo apparecchio, il consumatore, deve consegnarlo ad un apposito centro di raccolta di rifiuti o depositarlo in un apposito cassonetto.
- Mai buttare mai questo apparecchio nella spazzatura. Si contribuisce così al rispetto e alla protezione dell'ambiente.



**ACHTUNG**

- Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte die Anweisungen aufmerksam durch und heben Sie diese zur späteren Einsicht auf.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen bzw. geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung bzw. fehlendem Wissen verwendet werden, sofern diese durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eine Beaufsichtigung bzw. Anweisung für die Nutzung des Apparats erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen.
- Bewahren Sie Plastiktüten und Verpackungselemente außerhalb der Reichweite von Kindern auf, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Ehe Sie das Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Voltzahl mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie das Netzkabel an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose anschließen.
- Füllen Sie in den Wasserkocher nur Wasser.
- Stellen Sie das Gerät stets auf eine ebene Oberfläche.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es sichtbar beschädigt ist oder wenn Wasser austritt.
- Achten Sie darauf, dass das Kabel die heißen Teile des Geräts nicht berührt.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es sich in Betrieb befindet.
-  **VORSICHT: Heiße Oberfläche.**

- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- **SEHR WICHTIG: Das Gerät darf nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eingetaucht werden.**
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Verwenden Sie es nicht in der Mikrowelle.
- Berühren Sie die heißen Oberflächen nicht. Verwenden Sie stets die Griffe, wenn Sie die Teile des Geräts anfassen.
- Um die Gefahr von Stromschlägen zu vermeiden, nur gelieferte Originalbehältnissen verwenden.
- Besondere Vorsicht ist beim Dampfaustritt durch die Öffnungen des Deckels geboten. Der Dampf kann Verbrennungen verursachen.
- Verschieben Sie das Gerät nicht, solange es sich in Betrieb befindet.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, wenn Sie es nicht benutzen.
- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Heimgebrauch gedacht.
- Die vom Anwender durchzuführende Reinigung und Wartung darf nicht durch die Kinder erfolgen, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, Kundendienst oder ähnlich qualifiziertem Personal ausgetauscht werden, damit Gefahren vermieden werden.

## GEBRAUCHSANLEITUNG

### WICHTIG

**Vergewissern Sie sich vor Nutzung des Gerät stets, dass die Abdeckung der Resistenz (7) aufgesetzt ist.**

- Geben Sie Wasser in den Behälter (9). Sie können Wasser direkt in den Topf geben, ohne die im Inneren angegebene Füllstandsanzeige zu überschreiten. Bei aufgesetzten Zubehöerteilen lässt sich Wasser über die Bereiche zum Einfüllen von Wasser (10) hineingießen oder hinzufügen. In diesem Fall darf das Wasser den mit MAX angegebenen maximalen Füllstand nicht überschreiten (11). Denken Sie daran, dass in den Behälter nur Wasser gegeben werden sollte.
- Setzen Sie auf den Behälter die Saftauffangschale (6) und darauf den unteren Topf (5). Diese Topf ist mit der Nr. 1 im Henkel gekennzeichnet. Setzen Sie dann den oberen Topf (3) darauf (mit Nr. 2 im Henkel gekennzeichnet) und dann darauf den Deckel (1).
- Wenn Sie mit den beiden Töpfen kochen möchten, sollten die Lebensmittel, die einer längeren Zubereitungszeit bedürfen, auf das untere Gitter gesetzt werden (5).
- Bei Lebensmitteln, die aufgrund ihrer Größe in keinen der beiden Töpfe passen, sollte zuerst der untere Topf aufgesetzt werden (5). Entfernen Sie das Gitter (4) des oberen Topfes (3) und stellen Sie ihn darüber.
- Um die Gitter (4) beider Töpfe abzunehmen, drücken Sie einen der Flansche, die sich auf den Seiten des Topfes befindet, nach außen und drücken dann das Gitter von hinten. Um die Gitter dann wieder in ihre ursprüngliche Position einzusetzen, schieben Sie das Gitter in einen der Flansche des Topfes ein und drücken auf der anderen Seite, bis es einrastet.
- Die Schale (2) sollte für die Zubereitung von Lebensmitteln wie Reis oder von Speisen, die Saucen oder Flüssigkeit enthalten, verwendet werden. Eier können in den dafür vorgesehenen Aussparungen auf den Rosten gelegt und zubereitet werden.
- **ACHTUNG: Das Blech (2) sollte nicht direkt auf den Behälter aufgesetzt werden. Es sollte immer in das Innere eines der beiden Töpfe eingesetzt werden.**
- Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an und stellen Sie durch Drehen des Zeitschalters (12) im Uhrzeigersinn die gewünschte Garzeit (maximal 60 Minuten) ein. Bei Betätigung des Zeitschalter (13) leuchtet dieser auf und der Dampf beginnt nach kurzer Zeit auszuströmen.
- Das Gerät schaltet sich automatisch ab, wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist. Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, ertönt ein akustisches Signal und die Leuchtanzeige (13) erlischt.
- Wenn Sie das Gerät abschalten möchten, ehe die gewählte Zeit abgelaufen ist, trennen Sie es einfach vom Stromnetz.
- Wenn im Behälter (9) kein Wasser mehr verbleibt, schaltet sich dieses automatisch ab, um eine Überhitzung des Geräts zu vermeiden.

### WARTUNG UND REINIGUNG

- Vergewissern Sie sich vor der Reinigung des Geräts, das es vom Stromnetz getrennt ist und warten Sie, bis die Resistenz und der Wasserkocher abgekühlt sind.
- Durch häufige Verwendung und je nach Wasserhärte können sich Kalkreste im Innenraum des Behälters festsetzen. Um die Kalkreste zu entfernen, gehen Sie bitte wie folgt vor:
  - Schütten Sie eine Essig-Wasser-Lösung bis zur Füllstandsanzeige „MAX“ in den Wasserkocher.
  - Entfernen Sie die Abdeckung der Resistenz (7) und setzen Sie kein Zubehöerteil ein
  - Schließen Sie das Gerät ans Stromnetz an und stellen Sie den Zeitschalter auf 20 Minuten ein.
  - Nach Ablauf der 20 Minuten spülen Sie den Wasserkocher zwei- oder dreimal mit Wasser aus.
- Reinigen Sie die Zubehöerteile mit Wasser und Seife. Spülen Sie diese im Anschluss gründlich nach.
- Reinigen Sie den Gerätekörper mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Das Kabel kann einfach und bequem in der Kabelaufwicklung (15) im unteren Teil des Geräts verstaut werden.

### UMWELTSCHUTZ

- Um das Gerät zu entsorgen, führen Sie den Platten-Grill dem Recycling von elektrischen Geräten zu oder entsorgen ihn im jeweiligen Container.
- Werfen Sie das Gerät nicht einfach in den Hausmüll. So tragen Sie konkret zum Schutz unserer Umwelt bei.





## CONDICIONES DE GARANTÍA

### CONDICIONES DE GARANTÍA DURANTE LOS PRIMEROS 20 DÍAS

- Esta garantía cubre cualquier defecto de funcionamiento durante los primeros 20 días naturales, en cuyo caso su incidencia se solucionará mediante la sustitución de la parte defectuosa, o realizando el cambio del producto en su defecto en el domicilio del usuario sin coste alguno para éste.
- Para su aplicación es imprescindible que se incluya dentro de la caja de su producto el ticket/factura de compra (original o fotocopia) a devolver. Éste será remitido según las condiciones acordadas con nuestro servicio Plus. **Teléfono 900 123 018.**
- Los 20 días de Garantía Plus solo son aplicables a España peninsular y Baleares.

### GARANTÍA EUROPEA (2 AÑOS)

- Si detecta cualquier problema en el producto, comuníquelo al teléfono **663782199**, y le informarán acerca de cómo proceder.
- Esta garantía cubre durante dos años cualquier defecto de funcionamiento sin coste alguno para el titular.
- **Para hacer uso de ésta será indispensable presentar el ticket de compra o factura de compra donde debe aparecer el modelo adquirido con su fecha de adquisición. Desde Jata le ofrecemos la posibilidad de registrar su compra cómodamente en nuestra página web. De esta manera su ticket quedará registrado en nuestro sistema, para su tranquilidad.**
- **En productos obtenidos en promociones o a través de una compra online, asegúrese de conseguir algún documento que indique el modelo, la fecha de entrega y la identificación del proveedor. Este documento servirá para darse de alta en nuestra web.**
- Adicionalmente, el titular de la garantía disfrutará en cada momento de todos los derechos que la legislación vigente le conceda.

### GARANTÍA ADICIONAL (+1 año)

- Jata, con esta garantía, amplía de 2 a 3 años la garantía de su producto sin coste alguno para el titular de esta.
- **Para que esta ampliación tenga validez, deberá estar registrado en nuestra página web antes del primer mes desde su adquisición.**

### EXCLUSIONES A LA GARANTÍA

- La garantía no cubre las roturas o averías producidas por caídas, la pérdida de accesorios o partes del producto, instalación incorrecta, la manipulación total o parcial del producto por personal ajeno a los Servicios Técnicos de JATA, así como por causas de fuerza mayor ajenas a JATA (fenómenos geológicos, disturbios, uso no doméstico, etc).
- Igualmente, la garantía no tiene efecto sobre los componentes y accesorios que son objeto de desgaste por el uso, así como de los percederos tales como compuestos plásticos, goma, cristal, lámparas, papel, filtros, esmaltes, pinturas o recubrimientos deteriorados por un uso indebido o reacción a agentes como calor, agua o productos químicos externos.
- Las averías producidas en enchufes, cables o conectores debido a un mal uso o por la sulfatación de los contactos de las pilas, o baterías debido al deterioro de éstas, no están cubiertos por la garantía.
- Asimismo, quedan exentas de la garantía las operaciones de ajuste y limpieza detalladas en los libros de instrucciones y que serán necesarias para el buen funcionamiento del producto.



## GARANTIA

### GARANTIA EUROPEIA (2 ANOS)

- Se detetar algum problema no seu aparelho ligue para o número **808 213 123** e será informado de como deverá proceder.
- Esta garantia cobre durante dois anos qualquer defeito de funcionamento, sem qualquer custo para o seu titular.
- **Para a utilizar será indispensável a apresentação do ticket ou fatura de compra, onde deve constar o modelo adquirido com a sua data de aquisição. Na Jata oferecemos a possibilidade de registar a sua compra confortavelmente na nossa página web. Desta forma, o seu ticket será registado no nosso sistema, para sua tranquilidade.**
- **Em produtos obtidos em promoções ou em compras on-line certifique-se de que fica em seu poder um documento que indique o modelo, a data de entrega e a identificação do fornecedor. Este documento servirá para se registar na nossa página web.**
- Adicionalmente, o titular da garantia desfrutará de todos os direitos concedidos pela legislação vigente.

### GARANTIA COMPLEMENTAR (+1 Ano)

- A Jata, com esta garantia, amplia de 2 para 3 anos a garantia do seu produto sem qualquer custo para o seu titular.
- **Para que esta ampliação de garantia seja válida, deverá estar registada na nossa página web até um mês após a data da sua aquisição.**

### EXCLUSÕES DA GARANTIA

- A garantia não cobre quebra ou danos causados por quedas, perda de acessórios ou partes do aparelho, instalação inadequada, manuseamento total ou parcial do produto por qualquer pessoa alheia aos Serviços de Assistência Técnica da JATA, assim como por causas de força maior alheias à JATA (fenómenos geológicos, distúrbios, utilização não doméstica, etc.).
- Igualmente, a garantia não tem efeito sobre os componentes e acessórios que estão sujeitos a desgaste pela sua utilização, bem como produtos perecíveis, tais como compostos de plástico, borracha, vidro, lâmpadas, papel, filtros, tintas, vernizes ou revestimentos danificados por uso indevido ou reação a agentes como calor, água ou produtos químicos externos.
- As avarias produzidas em tomadas, cabos e sistemas de ligação, devido à má utilização ou sulfatação dos contactos das pilhas ou baterias, devido à deterioração destas, não estão cobertas pela garantia.
- Igualmente, ficam isentas de garantia as operações de ajustamento e de limpeza, explicadas nos livros de instruções e necessárias para o bom funcionamento do aparelho.

# Jata

## CV623



**Ver recetas y consejos en nuestra web.**

Veja receitas e dicas em nosso site.

You can check some recipes in our sit.

Voir recettes et des conseils sur notre site.

Consulti ricette e suggerimenti sulla nostra pagina web.

Rezepte und Empfehlungen finden Sie auf unserer Webseite.

**Electrodomésticos JATA, S.A.**

**ESPAÑA**

Polígono La Serna, calle D, s/n

31500 TUDELA - Navarra

Tel. 94 621 55 40

**PORTUGAL**

Avenida Engenheiro Duarte Pacheco, Torre 2-3, Sala 3

1070-102 Lisboa

Tel. 213 876 355 • Fax 213 867 398

**[www.jata.es](http://www.jata.es)**